

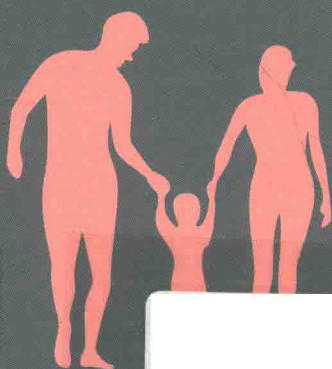
温尼科特心理治疗经典译丛

家庭与个体发展

THE FAMILY AND INDIVIDUAL DEVELOPMENT

D. W. Winnicott 原著

卢林 邬晓燕 吴江 译



北京大学医学出版社

温尼科特心理治疗经典译丛

家庭与个体发展

THE FAMILY AND INDIVIDUAL
DEVELOPMENT

D. W. Winnicott 原著

卢 林 邬晓燕 吴 江 译

北京大学医学出版社

JIATING YU GETI FAZHAN

图书在版编目 (CIP) 数据

家庭与个体发展 / (英) 温尼科特 (Winnicott) 原著; 卢林, 邬晓燕, 吴江译. —北京: 北京大学医学出版社, 2016. 4

书名原文: The Family and Individual Development

ISBN 978-7-5659-1252-8

I. ①家… II. ①温… ②卢… ③邬… ④吴… III. ①家庭教育
②儿童心理学 IV. ① G78 ② B844.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 242672 号

北京市版权局著作权合同登记号: 图字: 01-2014-4679

THE FAMILY AND INDIVIDUAL DEVELOPMENT by D. W. WINNICOTT

Copyright: © 1965 D. W. Winnicott

This edition arranged with THE MARSH AGENCY LTD

Through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2015 Peking University Medical Press

All rights reserved.

家庭与个体发展

译者: 卢林 邬晓燕 吴江

出版发行: 北京大学医学出版社

地址: (100191) 北京市海淀区学院路 38 号 北京大学医学部院内

电话: 发行部 010-82802230; 图书邮购 010-82802495

网址: <http://www.pumppress.com.cn>

E-mail: booksale@bjmu.edu.cn

印刷: 中煤 (北京) 印务有限公司

经销: 新华书店

责任编辑: 董采萱 责任校对: 金彤文 责任印制: 李 啸

开本: 889mm × 1194mm 1/32 印张: 8.625 字数: 170 千字

版次: 2016 年 4 月第 1 版 2016 年 4 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5659-1252-8

定价: 39.00 元

版权所有, 违者必究

(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

中文版序

最温柔的男人

温尼科特（D. W. Winnicott）让我想起精神分析中的一个解释：为什么世界顶级大厨鲜有女性？因为厨房和食物是乳房的象征，而早期的男女都是需要母亲的乳房的，后来女性自己有了乳房，而没有乳房的男性怅然若失，特别是那些早年缺乏母爱的孩子，更是心神往之，一个解决之道就是立志到米其林星级餐馆当大厨去，为各路饕餮提供鲜美食物，厨房本身就是个硕大的乳房的意象。

温尼科特对母婴关系的观察细致入微，有如上面男性大厨与乳房的关系，在我看来也是有着类似象征意义的。他本人先是当了多年的儿科医生，然后开始了精神分析的训练，接受弗洛伊德弟子斯特拉齐（John Strachey）及里维埃（Joan Riviere）的分析。所有这些训练并没有让他停留在经典的弗洛伊德理论中，也没有使他陷在当时自我心理学的包

围之中，他根据自己的临床实践提出很多有实际意义的见解，发展出客体关系理论中极富特点的理论。比如，被视为病理性的“退行”在他看来却是治疗的契机，他打破传统精神分析的“节制”，对儿童治疗时可以根据治疗的需要，接触儿童（拥抱）或者延长治疗时间。他还制造出许多我们现在经常挂在口头上的名词，比如“刚刚好的母亲”（good enough mother；曾奇峰的翻译，我极同意）、“过渡性客体”等。

温尼科特跟父亲在一起的时间并不多，正如他自己说的：“他绝大部分时间把我扔给了我的妈妈们。”温尼科特与母亲和两个姐姐的感情甚好。除了母亲和姐姐，他还有一位保姆、一位女教师和一位经常住在他家的姑姑。他也认为自己是“一个有多位‘母亲’的独生子”。可以说，温尼科特是精神分析界的“贾宝玉”，他9岁照镜子看见自己的脸说：“它太友善啦！”

温尼科特著述甚丰，有人曾描述温尼科特是在出版（published）和未出版（unsaid）之间完成著作的。

本次出版的四本书——《婴儿与母亲》《游戏与现实》《家庭与个体发展》《人类本性》，对于大众而言，既可以是专业书籍，也可作为“育儿圣经”。里面的文字平实无华，但阅读时常有“感时花溅泪，恨别鸟惊心”的感觉。

在《婴儿与母亲》一书中，温尼科特描述了对一个4岁的精神分裂症男孩的观察：“在我的治疗室里，他玩着再次出生的游戏，他坐在母亲的膝部，将母亲的腿向外拉直，并沿着她的腿一直往下滑到地上。这个游戏，他做了一遍又一遍，

这是源于与母亲特殊关系的一种很特别的游戏……这个游戏涉及象征手法，它将所有普通正常人喜欢做的事情结合了起来，它还结合了梦里出现的出生方式。这是这个男孩对出生的直接记忆吗？实际上不是，因为他是剖宫产出生的……”

在此，我们看到，温尼科特的治疗是游戏和观察式的，他将孩子的所有表现（即便是诊断为精神分裂症）都视为有意义、有联系的行为，并尝试去理解它。

在《游戏与现实》一书中，温尼科特描述了一个“无定型区域”的概念，那是来自对一个中年妇女的梦进行分析的内容。温尼科特指出，以未定型布料在成型、被裁剪和塑造以及组合之前的形态出现在梦中，使这位妇女回忆起童年的经历，在她童年时没有一个人可以理解她，这使她不得不从无定型的状态开始。

在《家庭与个体发展》中，温尼科特描述道：“读者可能会说，很多母亲自己就很糟糕，她们通过易激惹或其他更直接的方式将自己的性挫折传递给婴儿……我要说当照料婴儿或儿童的人是神经质或近精神病的（很多人是这样的），他们就不可能被教导，我们的希望在那些或多或少仍正常的人身上……”温尼科特在此对母亲的神经质是包容和理解的，他指出了一个人残酷的现实，那就是医护人员和保姆等照料者往往成为母婴创伤的一个重要来源。在网络时代，我们有机会看到那些不称职的照料者——保姆——甚至是残酷地对幼小的婴儿进行虐待。

在《人类本性》一书中，温尼科特描述道，婴儿在子宫

内意识到母亲的呼吸，然后在子宫外意识到母亲的呼吸，最后是意识到自己的呼吸。温尼科特关注心身的观点，认为出生时的躯体感受会持续终身。

虽然，温尼科特作为精神分析师写出了大量理论性的书稿，但从他的字里行间中可以看出他对婴儿、儿童与他们母亲之间互动的仔细观察以及对其中现象的理解。这是基于温尼科特对人性的兴趣和一种回到母婴关系的动力所促成的，也是一种对理想母婴状态期待的结果。

如果弗洛伊德是母亲的儿子，他一辈子都在向父亲致敬，难以逾越；温尼科特则作为象征性父亲，理解了母亲，看到了孩子，代言了婴儿，呈现出父亲角色的核心——温和有力、宽厚包容，他可以说是最温柔的男人！

施琪嘉

2016年3月1日于西安

译者前言

与温尼科特相遇

2003年，施琪嘉老师递给我一本英文原版的《游戏与现实》，说“把第3章翻译出来，我讲课要用”。我花了1周时间把第3章翻译出来，并趁机偷偷翻看了全书。我深深地被这本书吸引，感觉到很大的触动。1周后，我把译文与书一同交还给施教授，一点都没有觉得日后自己会成为这本书的译者。与其他心理学大师一样，温尼科特被我放在心中的神坛上供奉着、祭拜着。许多年后，当师弟汤海鹏和我谈到他希望翻译这本书，但担心找不到出版社，问我有没有这样的关系时，我出于助人的目的，帮他联系了北京大学医学出版社的冯智勇老师。冯老师慧眼识书，认为这是极有价值的书，温尼科特也是非常具有学术地位的分析师。他和他的同事董采萱老师、药蓉老师赋予本书极大的热情，鼓励我们翻译一套书，哪怕是从温尼科特的诸多著作中选择几本也可以。就这

样，我们不知天高地厚地开始了这四本书的翻译，甚至忽视了自己的英文和中文水平有限，从此开始了感动与痛苦的几年！

很多施老师的研究生都曾经参与过这几本书的翻译，但最初的译文简直没法看。我们曾经有一段时间每周二晚上在武汉中德心理医院的会议室聚会，讨论我们觉得有争议的句子，这种形式后来也没有坚持下去。温尼科特书中的很多独创词汇，或虽常用但被他改变了意义的词汇，以及他发散性的思维和不聚焦的写作方式，都让我们非常有挫败感。翻译组的人几经更迭，译稿也反复重写，我们仍总是担心会不会搞错了温尼科特的原意，弄得老爷子半夜从坟墓里爬出来朝我们怒吼“你们瞎译”。我们也渐渐发现自己的中文也学得不够好，因为有时候理解了温尼科特的意思，却很难用合适的中文写出来。我们几次想要放弃，但出版社的几位编辑却在百忙之中一直鼓励我们坚持，这使我们能够在各种挫败中最终完成了翻译工作。真的，此刻我最想感谢的就是这几位编辑——冯智勇、董采萱和药蓉老师，尤其是董老师，她一直持续地鼓励着我们，并多次通过邮件和视频与我讨论各种困难及具体细节。我想我欠董老师一碗热干面和一份豆皮！当然，还要感谢出现在我们译者名单中的各位老师，以及曾经参加翻译的李航老师、刘文婷老师等。

我们做了一件力所不能及的事，译文中难免尚存诸多遗憾，如果有机会再版，当全力修改。但能勉为其难地第一次把温尼科特的著作作用中文简体版呈现给喜欢温尼科特的各位

读者，我们在羞愧中也感到自豪，因为这可以帮助中国的读者与温尼科特在过渡性空间里相遇。

最后我要感谢在修稿令我感到无比痛苦、烦躁甚至愤怒的夜晚无限包容我的家人！

在结束这篇前言之前，董老师告诉我她查的这四本书的出版顺序是：《家庭与个体发展》（1965年）、《游戏与现实》（1971年）、《婴儿与母亲》（1987年）、《人类本性》（1988年）。作为中文简体版的译者之一，我建议大家阅读的顺序是《婴儿与母亲》《游戏与现实》《家庭与个体发展》《人类本性》，这样的顺序也许能帮助大家更容易进入到一个“过渡性空间”和温尼科特相遇。

卢 林

2016年3月12日于伦敦

原著前言

在这里我汇集了过去十年的文章，多数是面向社会工作者的。这本书的核心是“家庭”，以及在“家庭”这一自然团体之外的社会团体的发展。我用各种方式尝试并反复陈述儿童个体的情感发展理论，我有很恰当的理由，即家庭结构在很大程度上会影响个体的人格发展趋势。

当发展中的儿童遭遇社会运作压力的要求时，家庭便有了清晰的地位界定。这种交流的原型可以在原生的母婴关系中被找到。在这一关系中，母亲以一种极其复杂的方式向婴儿呈现了整个世界，而这可能帮助或阻碍儿童成长的内在趋势。虽然书中每篇文章的内容都是在某一特定时间或地点、针对某些听众的需要而作，但在收集整理这些文章的过程中，上述观点油然而生。

原著致谢

我要再一次感谢我的秘书乔伊丝·科尔斯 (Joyce Coles) 夫人，为她非常耐心而细致的工作而致谢。

感谢 M·马苏德汉 (M. Masud Khan) 先生的建议及对本书目录的贡献。

同时我要感谢以下编辑、出版者和允许出版这些已经刊印资料的组织：《家庭和学校的新纪元》(*New Era in Home and School*) 的编辑，《护理时代》(*Nursing Times*) 的编辑，《新社会》(*New Society*) 的编辑，《英国精神社会工作杂志》(*British Journal of Psychiatric Social Work*) 的编辑，《医学出版》(*Medical Press*) 的编辑，《人类关系》(*Human Relations*) 的编辑，《加拿大医学协会杂志》(*Canadian Medical Association Journal*) 的编辑，Butterworth & Co. (出版社) 有限公司，英国广播公司。

下面是原始资料列表。

温尼科特

1. 出版于《医学出版》，1958年3月。
2. 在适应不良儿童工作者协会进行的讲座，1960年4月（1964年修订）。
3. BBC广播，1960年3月。
4. BBC广播，1962年6月。
5. 在 Goldsmith 大学进行的讲座，1957年10月；在儿童护理者协会进行的讲座，1958年5月；在 McGill 大学进行的讲座，1960年10月；之后在《加拿大医学协会杂志》发表，1961年4月。
6. 在家庭服务联盟社会工作者周末研究上进行的讲座，1958年10月。
7. 为儿童护理者所做的讲座，1960年2月。
8. 为精神科社会工作者协会所做的讲座，1959年11月；之后在《英国精神社会工作杂志》发表，第6卷第1期，1961年。
9. 为伦敦郡议会儿童部所做的讲座，1961年2月；之后在《家庭和学校的新纪元》发表，1962年10月；在《新社会》以另一种形式发表，标题为“通过忧郁进行的抗争”（*Struggling through the Doldrums*），1963年4月25日。
10. 为心身研究协会所做的讲座，1960年11月。
11. 发表于《儿科学现代发展趋势》（*Modern Trends in*

Paediatrics) 第 14 章 (第二系列), 由霍赛尔 (A. Holzel) 和蒂泽德 (J. P. M. Tizard) 主编 (伦敦: Butterworth, 1958 年)。

12. 在助产士督导者协会组织的课程中所做的讲座; 之后在《护理时代》出版, 1957 年 5 月 17 日和 24 日。

13. 在皇家助产士学院为助产士组织的课程中所做的讲座, 1957 年 11 月。

14. 为伦敦郡议会儿童福利工作者协会所做的讲座, 1959 年 10 月。

15. 为护理学校协会所做的讲座, 1950 年 7 月。

16. 为适应不良儿童工作者协会所做的讲座, 1955 年 4 月。

17. 在《人类关系》发表, 第 3 卷第 2 期, 1950 年 6 月。

目 录

第一部分	1
1. 生命的第一年——情绪发展的现代观点	3
2. 最初的母婴关系	21
3. 成熟前的成长和发育	29
4. 安全感	43
5. 5 岁的孩子	49
6. 家庭生活中的整合性和毁灭性因素	59
7. 亲代患抑郁症对家庭的影响（父母一方或双方）	73
8. 精神病对家庭生活的影响	89
9. 精神病父母对儿童情感发育的影响	101
10. 青少年：通过忧郁反抗	116
11. 家庭和情感成熟	130
第二部分	141
12. 儿童精神病学理论	143
13. 精神分析对产科的影响	156
14. 给父母的建议	168
15. 精神疾病患儿的个案工作	180

16. 孤儿及他们如何代偿丧失的家庭生活	197
17. 群体影响与适应不良的儿童——学校阶段	218
18. 关于“民主”意义的思考	234

第一部分